

talesiwallowalon 'isani moyo moyo

保重 在這裡 你們

kalahoy la lopiyan kalahoy la lopiyan

大家 親友 大家 親友

mahoway simo kawara' 'isani 'ita' 'ita'

謝謝 你們 都 來 大家

papili'awan 'awan talesiwallowalon

珍惜 保重

'ana ma hayza i:za 'ina 'aewhay moyo

雖然 有 不愉快 你們

silabili 'ila'ini sinoraeh ni takisi'

遺言 留下 錯誤 人名

talesiwallowalon talesiwallowalon

保重 保重

詞意：你們都在這裡大家好；大家都是親朋好友，大家都是親朋好友；感謝大家你們都能來到這裡；要珍惜保重；過去雖然你們曾有過不愉快事情；takisi 留下錯誤的遺言自己負責，大家保重了，保重了。

♩=72



4.1.2.3. 賽夏族歌謠 148 (光碟資料成果清單 1.1.2.3.)

talosiwa:en ila talosiwa:en ila yami mowa:i' rini yami mowa:i' rini

珍重 了 我們 到 此

kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila talosiwa:en ila

好 的 非常

talosiwa:en ila 'ita saboeh 'aehaeh'ael 'ita saboeh 'aehaeh'ael talosiwa:en ila

我們 都 親友

talosiwa:en ila yami tatini' ila yami tatini' ila talosiwa:en ila

我們 老 了

talosiwa:en ila tatini' tomortoroe' tatini' tomortoroe' talosiwa:en ila

老 指教

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常

talosiwa:en ila 'izi' i: ngowipani 'izi' i: ngowipani talosiwa:en ila

不 忘記

talosiwa:en ila hayzaeh ka kaspengan hayzaeh ka kaspengan talosiwa:en ila

有 文化 有 文化

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常 好 非常

talosiwa:en ila yami 'amlobih ila yami 'amlobih ila talosiwa:en ila

我們 要離開 了 我們 要離開

talosiwa:en ila 'il'aeen 'aehaeh'ael 'il'aeen 'aehaeh'ael talosiwa:en ila

事先 親友 事先 親友

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常 好 非常

詞意：珍重再見了！我們來到此地，相談融洽，大家都是親朋好友。我們雖老了，但這樣虛心地向我們老人請教，是很好的一件事。我們要離開了，請與您的親友說聲，互相珍重是非常好的。

♩=76



4.1.2.4. 賽夏族歌謠 166（光碟資料成果清單 1.1.2.4.）

kitolay kitolalapa

一起遊戲

lalapa lalapaowi'

樹梅

paowi' pahaeloka'

野草莓 草莓

haeloka haelokatayo'

草莓的 一起

kotayo' katatiwmay

一起 用腳踩踏

tiwmay tiwmaysae'

用腳踩踏 一直不斷地踩踏

maysae' maysaeyako'

枯萎

siyako' koyakoysi'

koysi'

koysi' nabak